Date: 07/04/2015
Source: LINK
Permalink: LINK
Document Version: 1.0
Total Chars: 3608
Total Words: 658
Created by: HeelpBook
Page: 1

ETIMOLOGIA DEI GIORNI DELLA SETTIMANA

I nomi dei giorni furono assegnati dai Babilonesi ed ereditati dai Romani. Hanno origine dai nomi del **Sole** e dei pianeti perché gli astrologi dell'epoca pensavano che i corpi celesti "*governassero*" a turno la prima ora di ogni giorno.
Così il **lunedì** era il giorno della Luna (latino: Lunae dies), **martedì** di Marte (Martis dies), **mercoledì** di Mercurio (Mercuri dies), **giovedì** di Giove (Iovis dies), **venerdì** di Venere (Veneris dies). **Sabato** era in origine il giorno di**Saturno** (Saturni dies) tanto che la denominazione si ritrova nell'inglese **Saturday**.

Però, con il diffondersi in Occidente del cristianesimo, il termine ebraico "**shabbat**", ovvero "**giorno di riposo**", sostituì in molte lingue il nome pagano. Analogamente il nome **domenica** (in latino **Dominica**, ovvero *giorno del Signore*) fu introdotto da Costantino, convertito al cristianesimo, in sostituzione del più antico **Solis dies**, giorno del Sole, che resiste nell'inglese **Sunday** e nel tedesco **Sonntag**.

La suddivisione della settimana in sette giorni fu adattata successivamente dai greci e romani e, a partire dal**secolo IV**, anche dalle popolazioni germaniche. La maggior parte delle lingue di **origine latina** (p.e. italiano, francese e spagnolo) hanno preso i nomi dei giorni attraverso il greco e il latino. Le lingue di **origine germanica** invece (p.e. l'inglese, l'olandese e il tedesco) adattarono forme germaniche.

Latino	Italiano	Inglese	Tedesco
dies lunae	lunedì	monday	Montag
dies marti	martedì	tuesday	Dienstag
dies mercuri	mercoledì	wednesday	Mittwoch
dies iovis	giovedì	thursday	Donnerstag
dies veneris	venerdì	friday	Freitag
dies saturni	sabato	saturday	Samstag / Sonnabend
dies solis	domenica	sunday	Sonntag

Visit Us: http://www.heelpbook.net
Follow Us: https://twitter.com/HeelpBook

Date: 07/04/2015
Source: LINK
Permalink: LINK
Document Version: 1.0
Total Chars: 3608
Total Words: 658
Created by: HeelpBook
Page: 2

Di seguito alcuni cenni all'evoluzione del significato dei giorni della settimana, in Germania:

- **Montag** - latino: **dies lunae** (giorno della luna) – tedesco antico: **mantac** (anche qui: *giorno della luna*).
- **Dienstag** - latino: **dies marti** (giorno di Marte) – il dio della guerra dei tribù germaniche si chiamava invece **Ziu** (= **Zeus**!) e da lì nacque in tedesco antico **ziostag**. **Marte** è, generalmente, identificato con il dio Teiwaz (antico nordico **Tyr**), come prova la corrispondenza tra il giorno di **Marte** e il giorno di **Teiwaz** (inglese Tuesday, antico frisone Tiesdei, ecc.).
- **Mittwoch** - latino: **dies mercuri** (giorno di Mercurio) – il nome tedesco risale al tedesco antico **mittawehha** (a metà della settimana). Con l'invenzione di questo nome la chiesa voleva sradicare il ricordo della divinità pagana **Wodan**: in olandese e inglese invece è rimasta l'origine germanica (olandese: woensdag, giorno di Wodan – inglese: wednesday).
- **Donnerstag** - latino: **dies iovis** (giorno di Giove) – il nome tedesco risale al dio del tuono (**Thor** / **Donar**- oggi: **Donner**) – da lì anche in inglese: thursday.
- **Freitag** - latino: **dies veneris** (giorno di Venere) – la dea germanica corrispondente a Venere era **Frija**, la sposa di **Wodan** - così nasce **frijetag** (tedesco antico) e **friday** (inglese) – giorno della dea **Frija** (e non "*freier Tag*" come si potrebbe credere).
- **Samstag** - latino: **dies saturni** (giorno di Saturno) – l'origine della parola tedesca è ebraica: **sabbat** (giorno di riposo) – da lì la parola italiana **sabato** - in tedesco antico **sambaztac**.
- **Sonntag** - latino: **dies solis** (giorno del sole) – in tedesco antico **sunnun tac** – le lingue di origine latina hanno sostituito, sotto l'influenza della chiesa, il **Sole** (dio pagano) con il dio cristiano: **domenica**(italiano) e **dimanche** (francese) è il *giorno del Signore*.

CHE DIFFERENZA C'È TRA "SAMSTAG" E "SONNABEND"?

In **Germania** si usano due parole per il giorno di **sabato**: **Samstag** e **Sonnabend**. Al nord e all'ovest si usa di più **Sonnabend**, al sud e all'ovest **Samstag**. Il significato della parola **Sonnabend** è "**vigilia di domenica**" (***Abend vor Sonntag***). Ma si sta diffondendo sempre di più la parola **Samstag**, anche al nord.

Il motivo è piuttosto semplice, quasi banale: è colpa (o merito) delle abbreviazioni, delle agende e degli orari dei treni e degli autobus. **Sonntag** e **Sonnabend** sono, abbreviati, entrambi **So**, per distinguere i due giorni si usa dappertutto **Sa** e **So** - e così si diffonde sempre di più **Samstag** al posto di **Sonnabend**.